



## LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2000

**Spanish — Higher Level**  
(220 marks)

TUESDAY, 20 JUNE — Morning 9.30 — 12.00

**General Instructions**

1. Candidates should attempt **all sections, A and B and C.**
2. Answers should be written in the **appropriate spaces** on the Examination Paper. (Extra paper is available if required.)
3. **MAKE SURE THAT YOU WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE BOX DESIGNATED "CANDIDATE'S NUMBER" IMMEDIATELY BELOW.**

Candidate's Number

Centre Stamp

**For use by Examiner only**

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
Aural	
Total	

## SECTION A (70 marks)

Candidates should attempt **both 1 and 2**.

**N.B.** In 1, answer **either** (a), pages 2–3, **or** (b), pages 4–5.

In 2, answer **both** (a) and (b), page 6.

1. Answer the questions on **either** (a) PRESCRIBED LITERATURE (*Bibiana y su mundo*) **or** (b) JOURNALISTIC TEXT. (50 marks)

(a) PRESCRIBED LITERATURE: José Luis Olaizola: *Bibiana y su mundo*

La vida era un estallido de alegría con la llegada del verano: los niños se bañaban en las piscinas, sus madres se tostaban al sol y los padres iban y venían de sus oficinas de Madrid. Y por las noches, todos apagaban su sed con gigantescos recipientes de cerveza helada.

Todos menos Rogelio, sumido en la oscuridad de la abstinencia. Había dejado de beber, y por las noches tenía alucinaciones y pesadillas. El alcalde y el cura lo tenían que sujetar a la cama para que no se accidentara.

Tuvieron que avisar al médico, quien sugirió la conveniencia de que lo ingresaran en una clínica para una cura de desintoxicación de alcohol. Rogelio se negó. Temía que, si dejaba de ir a la oficina, el Poderoso Industrial tendría un pretexto para despedirle.

— Bien — se resignó el médico, — quitarse el vicio en casa le costará mucho. ¿Ustedes están dispuestos a ayudarlo? — les preguntó al cura y al alcalde. Los dos asintieron.

— Y yo también — suspiró la señora Angustias, que se había colado en la deliberación.

— Y yo — se oyó la voz de Quincho, que estaba fisgando desde la puerta.

— ¡Ese imbécil que se vaya! — gritó desde la cama Rogelio, que le había tomado manía al chico por considerarle culpable del lío en que se hallaba para dejar de beber.

El caso es que el médico le recetó medicinas para ayudarlo en su intento, y dio algunas instrucciones al equipo de ayudantes voluntarios.

El cura y el alcalde le entretenían dándole conversación y buenos ánimos; y cuando sufría un ataque de furia, le sujetaban. Incluso, en una ocasión, le tuvieron que atar con cuerdas a una silla.

La señora Angustias le preparaba lo poco que comía y también le ponía paños de agua helada en la frente. Quincho, que no podía estar a la vista de Rogelio, era el que iba a comprar las medicinas a la farmacia.

\* \* \*

Lo peor era durante el día, en la oficina, en la que no contaba con el equipo de ayudantes. El Poderoso Industrial, que no sabía nada del esfuerzo que estaba haciendo Rogelio, le lanzaba pullas y le gastaba bromas sobre el mal aspecto que tenía. Lo cual era cierto, porque apenas comía y las medicinas que tomaba le daban sueño.

— ¡Qué pasa? — le increpaba — ¿Estás dormido? ¡A la oficina se viene a trabajar, no a dormir! —

El Poderoso Industrial estaba convencido de que cualquier día Rogelio se aburriría y dejaría de ir por la oficina. El habría cumplido, y su mujer y sus hijos ya no podrían reprocharle nada.

Después de diez días de infierno, Rogelio empezó a sentirse mejor. Se dio cuenta de ello una tarde en la que, al volver de la oficina, se quedó dormido. Y al despertar — era ya el anochecer —, oyó cantar en el ciprés del patio al ruiseñor.

— ¡Qué bien canta! — musitó admirado, ya que durante aquellos días, que le habían parecido una eternidad, no había tenido sentidos para nada.

Aspiró y notó que la vida olía. A leña quemada, a rosas, a tierra recién regada, a la higuera del huerto y a la merluza rebozada que le estaba friendo en la cocina la señora Angustias.

— ¡Qué bien huele ese frito! — le gritó a la mujer desde su cama. — ¡Dese prisa, que tengo hambre!

— ¡Bendito sea Dios! — se puso a llorar la señora. — ¡Ya era hora de que comiera algo!

Y para que no quedaran dudas de su mejoría, en ese momento asomó Quincho la cabeza por la puerta de la calle. Así que le vio despierto, iba a echar a correr, cuando le detuvo Rogelio:

— ¡Pasa, pasa, Quincho! ¡Sinvergüenza!

El chico, atemorizado, obedeció sin saber a qué se debía ese cambio. Rogelio, con seriedad fingida, le echó una bronca:

— Me he enterado de que no estudias y de que, encima, te quieres casar con Bibiana. ¿Pero qué te has creído? ¡En esta casa no queremos vagos ni borrachos! —

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden a las siguientes:

(a) Bebían algo (1st part)

---



---

- (b) Tenía miedo que si no iba al trabajo, su patrón le enseñaría la puerta (1st part)

---



---

- (c) En cuanto vio que no estaba durmiendo, salió corriendo (2nd part)

---



---

**2. Explain IN ENGLISH the following phrases as they are used in the text.**

- (a) El alcalde y el cura lo tenían que sujetar a la cama para que no se accidentara. (line 5)

---



---

- (b) Le había tomado manía al chico por considerarle culpable del lío en que se hallaba para dejar de beber. (lines 13–14)

---



---

- (c) Le lanzaba pullas y le gastaba bromas sobre el mal aspecto que tenía. (line 22)

---



---

**3. IN ENGLISH, outline how his 'equipo de ayudantes' helped Rogelio and compare this to el Poderoso's treatment of Rogelio.**

---



---



---



---



---

**4. Explain IN ENGLISH what techniques Olaizola uses to describe the turning point in Rogelio's recovery.**

---



---



---



---



---

**5. Comment IN ENGLISH on how this episode from the novel has a profound effect on Bibiana's life, referring to her life before and after the extract.**

**N.B. You may not support your answer by reference to the extracts given on this examination paper.**

**WRITE THE ANSWER TO QUESTION 5 ON PAGE 14.**

(b) **JOURNALISTIC TEXT.** Read the article and answer the accompanying questions.



## UNA JOVENCITA ENAMORADA

deseando que llegaran las fiestas del pueblo, y con ellos, la feria de cada año. Maribel se había fijado en él un par de años antes, cuando tenía 13 años.

3. Pese a tener tan corta edad parecía mayor, y los que no la conocían le echaban tres o cuatro años más. Aquel verano, Maribel y el muchacho entablaron amistad. Ella acudía cada tarde a la feria y, con la excusa de pasear con las amigas, le veía y hablaba con él.

4. El día en que la feria se acabó, nadie más volvió a ver a Maribel. Pasaron cuatro días y nadie sabía nada de ella. Sus padres se temían lo peor, aunque cada día salían a buscarla por los pueblos más cercanos. Varios vecinos les ayudaron y hacían batidas por turnos para buscar por más lugares. Los primeros días no hubo suerte y los padres de Maribel estaban destrozados.

5. Al cuarto día, uno de los vecinos enseñó una foto de la muchacha en el bar de otro pueblo y el dueño le informó de que aquella chica había estado tomando algo allí con otros

jóvenes días atrás. Gracias a aquella pista pudieron dar con ella. La vio uno de los vecinos de sus padres y, en aquel momento, estaba sola. Al reconocer al hombre que se acercaba, ella salió corriendo y le dijo que por fin había podido escapar de sus secuestradores.

6. Según dijo la chica, tres hombres la habían raptado y la habían obligado a ir con ellos. La historia era tan increíble que casi nadie se la tomó en serio. Finalmente Maribel confesó que fue ella quien decidió irse con aquel muchacho para conocer como vivían los feriantes y que pensaba volver pasados unos días. Fingió el secuestro para poder estar con él. No quiso comentar nada del muchacho para que no le impidieran acercarse a él en los veranos siguientes.

7. Aunque se mostró arrepentida, nadie la pudo librar del castigo y estuvo sin salir durante medio año. El muchacho no volvió a aparecer por aquel pueblo y ella se fue olvidando de aquel amor y de aquella aventura. Hoy en día está casada con el vecino que la descubrió y tiene tres hijos.

1. Los simulacros de secuestros se han vuelto a poner de moda y la extraña historia de una jovencita de Maceda (Orense) tiene que ver con ese mismo tema. Se trata de una chica, Maribel, que un día decidió vivir una historia emocionante. Con tan sólo 15 años se enamoró locamente de un chico de los que montan las ferias por los pueblos. Cada verano hacían la misma ruta y paraban durante una semana en el pueblo de Maribel.

2. El chico era alto, musculoso, muy moreno y guapo. No era de extrañar que las muchachas estuvieran

**1. Answer IN ENGLISH the following questions.**

(a) In what circumstances did Maribel meet the boy? (paragraph 1).

---



---

(b) What was the reaction of her family and neighbours when she 'disappeared'? (paragraph 4).

---



---

(c) How was Maribel eventually found? (paragraph 5).

---



---

(d) What explanation did she give for her 'disappearance'? (paragraph 6).

---



---

(e) How did the story end? (Paragraph 7).

---



---



2. Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.

(a) Ha aumentado el número de raptos fingidos. (paragraph 1).

---



---

(b) Maribel y el joven se hicieron amigos. (paragraph 3).

---



---

(c) Con la ayuda de esta información consiguieron encontrarla. (paragraph 5).

---



---

3. Explain IN ENGLISH the meaning of the following in their context:

(a) La extraña historia de una jovencita de Maceda tiene que ver con ese mismo tema. (paragraph 1).

---



---



---

(b) ... los que no la conocían le echaban tres o cuatro años más. (paragraph 3).

---



---



---

(c) No quiso comentar nada del muchacho para que no le impidieran acercarse a él en los veranos siguientes. (paragraph 6).

---



---



---

4. Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:

No era de extrañar que las muchachas estuvieran deseando que llegaran las fiestas. (paragraph 2).

o

Pese a tener tan corta edad parecía mayor. (paragraph 3).

---



---



---



---

2. Read the items (a) and (b) below and answer IN ENGLISH the accompanying questions.

(20 marks)

(a)

## EL KGB introdujo a dos espías en Buckingham Palace

El KGB (servicios secretos de la Unión Soviética) logró introducir a dos espías en el palacio de Buckingham durante las décadas de los años sesenta y setenta para vigilar a la reina Isabel II e incluso consideró la posibilidad de reclutar a un primo de la reina, según informaba ayer el periódico británico *Sunday Mirror*. El palacio de Buckingham ha rechazado comentar esta información. Los servicios secretos británicos descubrieron la existencia de estos espías hace seis años estudiando el contenido de miles de documentos traídos al Reino Unido en 1992 por el tráfuga Wassili Mitrojin, antiguo archivero de los servicios de espionaje soviéticos. Los dos agentes lograron instalar un discreto sistema de escucha en el interior del palacio que les permitía grabar las conversaciones de la reina cuando recibía a responsables extranjeros.



(1) Why was the Queen's cousin mentioned?

---



---

(2) What happened six years ago? (Give full details)

---



---



---

(3) What did the two spies manage to do?

---



---

(b)



## TRES DÍAS CANTANDO

Bernardino Gosp es un vecino de Gandía, Valencia, de 42 años, que está dispuesto a permanecer tres días cantando sin parar. Todo comenzó a raíz de una apuesta. Al parecer, alguien le dijo que ya no tenía voz, que no era el de antes y que no podía cantar.

Esto le sentó tan mal que, para que nadie se lo volviera a decir a la cara, decidió darle una lección. Y dicho y hecho, no se le ocurrió más que anunciar su proeza.

Aunque logre su proeza y gane la apuesta, Bernardino no figurará en el famoso 'Guinness Book of Records' ya que, un americano, hace ya unos años, estuvo cantando durante seis días y nueve horas sin parar.

Puede ser que Bernardino, si ve que logra resistir, se anime a superar la proeza del americano.

(1) State why Bernardino wants to sing non-stop for three days.

---



---

(2) What exactly would he have to do to get his name into the Guinness Book of Records?

---



---

## SECTION B (100 marks)

Lee el texto y contesta a las preguntas. (Los números entre paréntesis se refieren a los párrafos).

## UNA NUEVA LEY PARA COMBATIR LA VIOLENCIA ESCOLAR

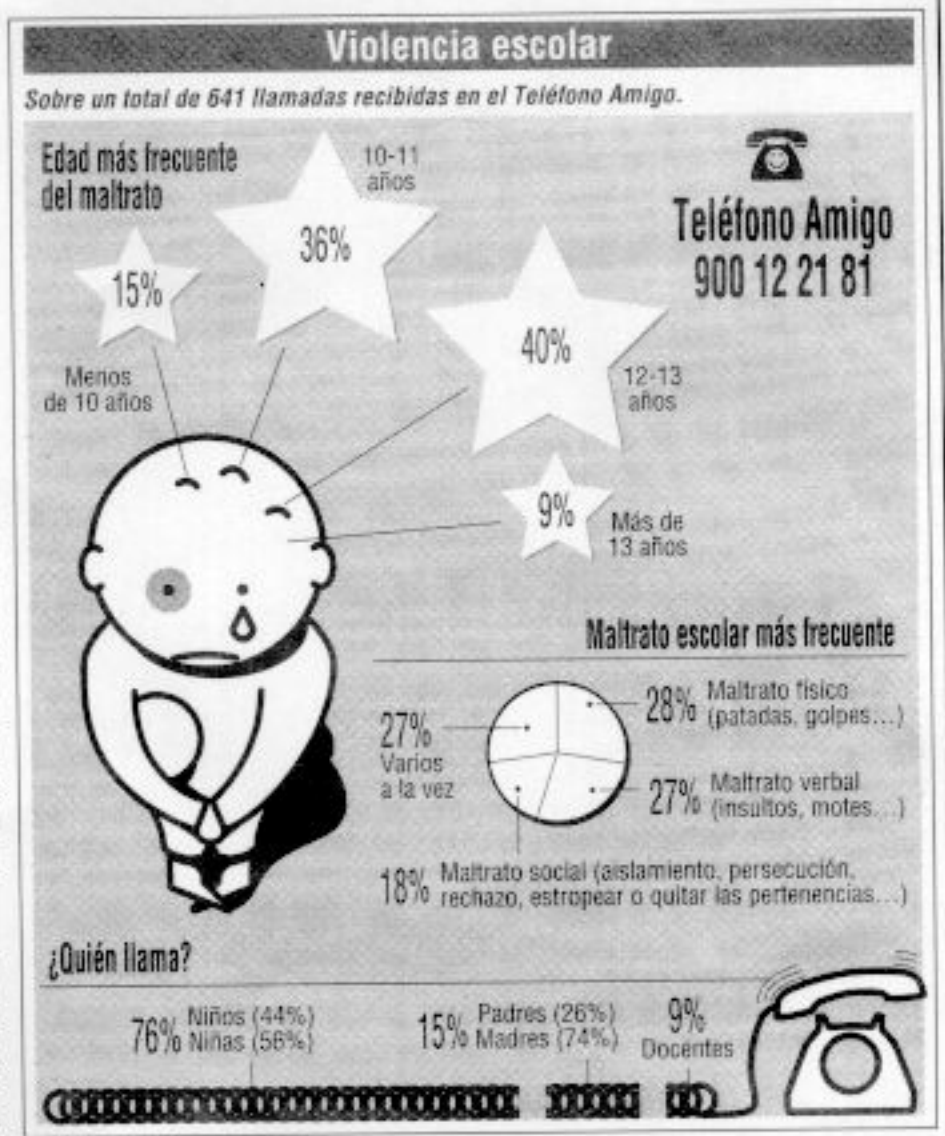
- Los casos de violencia escolar siguen sucediéndose periódicamente tanto entre alumnos como desde los alumnos y sus padres hacia los profesores. Los profesores se sienten solos. El Ministro de Educación les reiteró su apoyo y pidió a todos los implicados en la educación que busquen una solución. Se han registrado agresiones casi diarias en algunos centros: niños que sufren agresiones tanto físicas como verbales por parte de otros menores, patadas en la cabeza e intentos de agresión con objetos punzantes.
- En un centro andaluz, que acoge a niños abandonados, el director, Arturo Artuñedo, denunció la pasividad del Gobierno. Advierte de la posibilidad de que se pueda producir una muerte por violencia y que los centros educativos para niños problemáticos, como el suyo, esperan una política coherente contra la violencia escolar. Según el Señor Artuñedo, viven juntos niños de 13 años con jóvenes de edades entre 17 y 18 que ya han pasado por las cárceles. Estos delincuentes traen a su centro los modelos de conducta asociados con la cárcel.
- Ayer el ministro anunció una serie de medidas que se recogerán en una nueva ley que regulará la convivencia en los centros escolares. Entre estas medidas se incluye el apoyo en las escuelas a madres y padres donde se reflexionará sobre la necesidad de tener concordia y paz. El ministro se mostró convencido de que el origen de esta violencia está, en parte, en que las familias 'han bajado la guardia en su disciplina y piden a los profesores que les sustituyan en sus funciones.'
- La nueva ley, que se debatirá en marzo, también prevé consejo profesional inmediato para los profesores que lo demanden y los propios centros serán los encargados de elaborar sus propias

normas de convivencia atendiendo a las características propias de cada colegio. Pero, el ministro ha sido criticado por algunos psicólogos. Según ellos, la frustración juvenil dentro del centro docente es la consecuencia del sistema educativo que no ofrece expectativas claras y definidas. Dicen que lo que conduce a la violencia es un sentimiento de inseguridad. Tampoco creen que el fenómeno de la violencia escolar sea debido a jóvenes de un solo estrato social.

- Se incluirá en la nueva ley la redacción de una carta de derechos y deberes del alumno que recogerá, entre otras cosas, la participación de los alumnos en

las comisiones de evaluación y se les animará a que se expresen, se asocien y utilicen con libertad las instalaciones de los centros. 'Será rigurosa con la disciplina pero progresista', comentó el ministro.

- El ministro comunicó además los últimos datos del 'Teléfono Amigo' que se facilitó a los alumnos para que denunciaran situaciones de maltrato sufridas en el colegio. Entre las llamadas recibidas, los casos más frecuentes de maltrato escolar incluyen patadas, golpes, insultos, persecución, aislamiento, rechazo, estropear o quitar las pertenencias ..... desde el pasado febrero se han recibido ya más de 4,000 llamadas.



**SECTION B (100 marks)****UNA NUEVA LEY PARA COMBATIR LA VIOLENCIA ESCOLAR***(These questions refer to the text on page 7).***1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes más o menos a las siguientes. (15 marks)***(a) Jóvenes que son víctimas de maltrato por parte de sus colegas. (paragraph 1)*


---



---

*(b) Dice que corre el riesgo de que alguien pueda morir. (paragraph 2)*


---



---

*(c) Los padres han dejado de controlar a sus hijos. (paragraph 3)*


---



---

*(d) Deberán determinar sus criterios de coexistencia. (paragraph 4)*


---



---

*(e) Prestó a los estudiantes una oportunidad de llamar atención a incidentes de violencia escolar. (paragraph 6)*


---



---

**2. Write IN ENGLISH the meaning, in the context, of the following phrases. (15 marks)***(a) (El Ministro de Educación) pidió a todos los implicados en la educación que busquen una solución. (paragraph 1)*


---



---

*(b) (Las familias) piden a los profesores que les sustituyan en sus funciones. (paragraph 3)*


---



---

*(c) Se incluirá en la nueva ley la redacción de una carta de derechos y deberes del alumno. (paragraph 5)*


---



---





## SECTION C (50 marks)

Attempt both 1 and 2.

1. Attempt either (a) DIALOGUE CONSTRUCTION or (b) LETTER WRITING.

(30 marks)

- (a) While you are reading a newspaper article about pop star, Eric Clapton, a friend, Luis, inquires about the article.

Complete in Spanish your side of the following DIALOGUE.

Luis: ¿Qué trae el periódico de hoy?

Tú: Tell him that you are reading about an auction (*una subasta*) of Eric Clapton's best guitars: that the money will go to a centre against drugs: that you once saw him perform at a concert and that you have many of his CDs.

---



---



---



---



---

Luis: ¿Piensas comprar una de las guitarras?

Tú: You'd love to but they cost a fortune: you're sure that if you had one of Eric Clapton's guitars you could play better!

---



---



---



---

Luis: ¿Cuál de las guitarras que se subastan era la favorita de Clapton?

Tú: Tell him the one that George Harrison gave him as a present and which he used when he was working at home during the 80's.

---



---



---



---









AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2000

**SPANISH**

**LISTENING COMPREHENSION TEST — HIGHER LEVEL**  
(80 marks)

TUESDAY, 20 JUNE — MORNING, 12.10 — 12.50

CENTRE NUMBER

CANDIDATE NUMBER

**N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY**

SECTION	MARK
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
<b>Total</b>	

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

If you have difficulty hearing the tape, raise your hand now to indicate to the Superintendent that the sound should be adjusted. Once the test proper has started, you must not interrupt.

The test consists of nine sections: two announcements, two dialogues, two descriptive passages, a weather report and two news items.

You will hear each section three times.

**NB: All questions to be answered in English.**

1. **ANUNCIO:** This will be played **three times**: first right through, then in two segments with a 40-second pause after each segment, and finally, right through again.

**DANA INTERNACIONAL : CANTANTE**  
(DANA INTERNACIONAL : SINGER)

- (a) How did Dana International become famous world-wide?

.....

- (b) Mention three things which she says about herself.

(i) .....

(ii) .....

(iii) .....

\* PAUSE

- (c) Why was she recently in Bilbao?

.....

- (d) What types of information are offered to fans?

.....

.....

2. **ANUNCIO:** This will be played **three times** right through with a 40-second pause after the second hearing.

**MÚSICA POR LA PAZ**  
(MUSIC FOR PEACE)

- (a) What did these musicians do?

.....

- (b) Give the title of the product in English.

.....

- (c) Why did they do this?

.....

3. **DIÁLOGO:** This will be played **three times**: first right through, then in two segments with a 40-second pause after each segment, and finally, right through again.

**INTERVIÚ CON UN JUGADOR FAMOSO DE TENIS**  
(INTERVIEW WITH A FAMOUS TENNIS PLAYER)

- (a) What is this tennis player's dream and what does he need to do to fulfil this dream?

.....  
.....

\* PAUSE

- (b) What advantage and disadvantage of his lifestyle does he mention?

Advantage: .....

Disadvantage: .....

- (c) What are the two things in life and love for which he hopes?

(i)..... (ii).....

4. **DIÁLOGO:** This will be played **three times**: first right through, then in two segments with a 40-second pause after each segment, and finally, right through again.

**PEPE VISITA LA AGENCIA DE VIAJES**  
(PEPE VISITS THE TRAVEL AGENCY)

- (a) Name four things which can be seen during the excursion to Madrid.

(i)..... (ii).....

(iii)..... (iv).....

\* PAUSE

- (b) What is included in the price of the night-time excursion?

.....

- (c) What advice is Pepe given with regard to the excursion?

.....



5. **DESCRIPTIVO:** This will be played **three times:** first right through, then in two segments with a 40-second pause after each segment, and finally, right through again.

**MORIR DE AMOR**  
(DYING FROM LOVE)

- (a) What do people say about dolphins?

.....

- (b) How did Niki's mother die?

.....

\* PAUSE

- (c) What happened to Niki when she discovered that her mother was dead?

.....

- (d) Why is five years mentioned in relation to dolphins?

.....

.....

6. **DESCRIPTIVO:** This will be played **three times:** first right through, then in two segments with a 40-second pause after each segment, and finally, right through again.

**LA VIDA TRISTE DE COURTNEY LOVE**  
(THE SAD LIFE OF COURTNEY LOVE)

- (a) Mention two details about Courtney Love's teenage years.

(i) .....

(ii) .....

- (b) Why did she go to schools for problem children?

.....

\* PAUSE

- (c) What two signs of hope are there for her in the future?

(i) .....

(ii) .....

7. **EL TIEMPO:** This will be played **three times** right through with a 40-second pause after the second hearing.

(a) What weather is forecast for the North of the country?

.....

(b) Fill in the following about the forecast for the rest of the country:

SKIES: ..... WINDS: .....

(c) Give one general detail about the forecast for Galicia.

.....

(d) Complete the following for Galicia:

Maximum temperature: ..... Minimum temperature: .....

8. **UNA NOTICIA:** This will be played **three times:** first right through, then in two segments with a 40-second pause after each segment, and finally, right through again.

**EL TITANIC**  
(THE TITANIC)

(a) What did the deep-sea divers recover from the bottom of the sea?

.....

(b) What did they try to do two years ago?

.....

\* PAUSE

(c) Why is the object so important?

.....

.....

(d) What will happen to the object?

.....

9. **UNA NOTICIA:** This will be played **three times:** first right through, then in two segments with a 40-second pause after each segment, and finally, right through again.

**UNA ALUMNA ROBA UNA TARJETA DE CRÉDITO**  
(PUPIL STEALS CREDIT CARD)

- (a) How much did the pupil spend before the theft was discovered?

.....

- (b) How exactly did she manage to steal the credit card?

.....

.....

\* PAUSE

- (c) What use did she make of the credit card? Give full details.

.....

.....

.....

- (d) Why were the police so surprised?

.....